



nuova  
**SIMONELLI**®  
espresso coffee machines

---

## **MACINADOSATORE AMM - AMMT**



---

### **LIBRETTO ISTRUZIONI**

**USER HANDBOOK    MANUEL D'INSTRUCTIONS**  
**GEBRAUCHANWEISUNGEN    INSTRUCCIONES DE MANEJO**

---



---

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
EC DECLARATION OF CONFORMITY



**nuova simonelli**  
*espresso coffee machines*

Via M. D'Antegiano, 6 - 62031 Belforte del Chienti (MC)

dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:  
*declare under our responsibility that the product:*

**MODELLO: MACINADOSATORE AMM - AMMT**

**MODELS: MACINADOSATORE AMM - AMMT**

al quale si riferisce questa dichiarazione, è costruito in conformità alle disposizioni:  
*to which this declaration relates, following the provisions of the Directives:*

**D.P.R. N. 777 - 23/8/82**

**DIR. CEE N. 30/778**

**EN 60335-1 1994 +A11 +A12 +A13 +A14 +A15**

**EN 60335-2-15; 1996 +A1; TRD 801/08.96**

**EN 55014: 1987 A: 1990; EN 55011**

ed è conforme alle direttive  
*following the provisions of the Directives*

**73/23/CEE con integrazione 93/68/CEE (LVD)**

**89/336/CEE (EMC)**

**89/109/CEE**

data:

**nuova simonelli s.p.a.**  
*L'Amministratore Delegato*  
*(Ottavi Nando)*

---

Herzlichen Glückwunsch,  
mit dem Kauf des Modells **MACINADOSATORE AMM - AMMT** haben sie eine optimale Wahl getroffen.  
Hiermit steht Ihnen nicht nur eine einfache Kaffeemaschine zur Verfügung, sondern eine wirklich vollauto-  
matische und computergesteuerte Espressomaschine. Dies bedeutet absolute Zuverlässigkeit und einfache  
Handhabung.

Wir sind sicher, dass unser Modell **MACINADOSATORE AMM - AMMT** Ihr Vertrauen in die Firma **Nuova  
Simonelli** bestärken wird und Sie sicherlich auch anderen den Kauf dieses Kaffeeautomaten empfehlen wer-  
den, sobald Sie erkannt haben, dass Sie mit dem Gerät die Rentabilität des Caffetteria-Services erhöhen und  
die Betriebskosten optimieren können.

Diese Maschine wurde gemäß den Richtlinien CEE 89/392, CEE 89/336, CEE 73/23, CEE 89/109 sowie der  
nachfolgenden Veränderungen hergestellt.

Mit freundlichen Grüßen

**Nuova Simonelli S.p.a.**



# INHALTSVERZEICHNIS

<b>0.</b>	<b>EINFÜHRUNG .....</b>	<b>29</b>
0.1	BEDEUTUNG DES HANDBUCHES .....	29
0.2	AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHES .....	29
<b>1.</b>	<b>ALLGEMEINE INFORMATIONEN</b>	<b>30</b>
1.1	KENNDATEN DES HERSTELLERS UND DER MASCHINE .....	30
<b>2.</b>	<b>INFORMATIONEN WUR MASCHINE .....</b>	<b>30</b>
2.1	TECHNISCHE DATEN .....	30
2.2	EINSATZBEREICH UND GEBRAUCHSMÖGLICHKEITEN .....	31
2.3	GRUNDLEGENDE HINWEISE .....	31
<b>3.</b>	<b>INSTALLATION .....</b>	<b>32</b>
3.1	HINWEISE UND SICHERHEIT .....	32
<b>4.</b>	<b>IMBETRIEBNAHME .....</b>	<b>33</b>
4.1	GEBRAUCHSHINWEISE .....	33
4.2	EINSTELLEN DER MASCHINE .....	33
4.3	DOSISABGABE .....	33
4.4	EINSTELLUNG DER ABGABEDAUER (nur für die Version AMMT) .....	34
<b>5.</b>	<b>REINIGUNG UND WARTUNG .....</b>	<b>35</b>
5.1	HINWEISE .....	35
5.2	REINIGUNG .....	35
5.3	WARTUNG .....	35
<b>6.</b>	<b>MASCHINE AUSSER BETRIEB .....</b>	<b>35</b>

## 0. EINFÜHRUNG

### 0.1 BEDEUTUNG DES HANDBUCHES

Das Handbuch ist für den Benutzer und/oder das Wartungspersonal der Maschine bestimmt und ist wesentlicher Bestandteil des Gerätes.

Vorliegendes Handbuch liefert Hinweise für den korrekten Gebrauch der Maschine sowie für eine fachgerechte Wartung und schützt den Benutzer von Risiken beim Umgang mit der Maschine.

Das Handbuch muß für die gesamte Lebensdauer der Maschine aufbewahrt werden und ist jedem anderen Benutzer oder nachfolgenden Besitzer weiterzugeben.

Die in vorliegendem Handbuch gemachten Hinweise ersetzen nicht die Sicherheitsvorschriften und technischen Daten für die Installation und Inbetriebnahme, die direkt auf der Maschine und auf der Verpackung zu lesen sind.

Vorliegendes Handbuch spiegelt den Stand der gegenwärtigen Technik wider und ist nicht etwa als ungeeignet zu betrachten, weil es später aufgrund neuer Erkenntnisse auf den jüngsten Stand gebracht wurde.

Der Hersteller behält sich außerdem das Recht vor, das Handbuch abzuändern, ohne die generelle Verpflichtung, die vorhergehenden Ausgaben zu überarbeiten.

Der unsachgemäße Gebrauch oder die von der Beschreibung in vorliegendem Handbuch abweichende Benutzung der Maschine schließt jede Garantie bzw. Haftungsbedingung seitens des Herstellers aus; die Maschine darf nur von verantwortlichen erwachsenen Personen bedient werden.

Vorliegendes Handbuch ist genau zu befolgen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen oder Sachen bzw. für Schäden, die durch die Maschine verursacht werden, wenn diese in anderer als der hier beschriebenen Weise benutzt wird oder für den Fall, daß die Sicherheits- und Wartungsvorschriften nicht eingehalten werden.

### 0.2 AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHES

Das vorliegende Handbuch muß dem Benutzer und/oder Wartungspersonal stets zur Verfügung stehen. Diese Personen sind über den korrekten Gebrauch der Maschine und über etwaige Risiken aufzuklären. Das Handbuch ist an einem trockenen, sauberen und vor Wärme geschützten Ort aufzubewahren.

Mit dem Handbuch ist so umzugehen, daß der Inhalt nicht beschädigt wird und jederzeit vollständig lesbar bleibt.

Aus dem Handbuch keine Blätter entnehmen, herausreißen oder überschreiben.

Für den Fall, daß das Handbuch verlorengeht oder Sie weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich bitte an den Gebietsverkäufer oder an den Hersteller.

# 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

## 1.1 KENNDATEN DES HERSTELLERS UND DER MASCHINE

**HERSTELLER:** NUOVASIMONELLI,  
Belforte del Chienti (MC) - Italy  
Via M. D'Antegiano, 6  
Tel. +39 0733 9501 - Fax +39 0733 950242

**KAFFEMÜHLE MIT DOSIERVORRICHTUNG TYP:**  
TYP AMM-AMMT



# 2. INFORMATIONEN WUR MASCHINE

## 2.1 TECHNISCHE DATEN

	<b>AMM - AMMT</b>
<i>Spannung</i>	115 - 250
<i>Leistungsaufnahme (W)</i>	220
<i>Umdrehungen pro minute (rpm)</i>	1350
<i>Productivität (kg/h)</i>	3,6
<i>Leergewicht (kg)</i>	3,6
<i>Höhe (mm)</i>	420
<i>Breite (mm)</i>	140
<i>Tiefe (mm)</i>	210
<i>Geräusch (dBA)</i>	73

## 2.2 EINSATZBEREICH UND GEBRAUCHSMÖGLICHKEITEN

Die Kaffeemühle mit Dosiervorrichtung darf nur für den spezifischen Zweck, d.h. zum Mahlen von gerösteten Kaffeebohnen verwendet werden. Jeder sonstige Gebrauch ist zweckentfremdet und daher gefährlich.

Der Hersteller haftet nicht für etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauch zurückgehen.

Die Maschine darf nur von erwachsenen Personen bedient werden. Kindern oder nicht verantwortlichen Personen ist daher der Gebrauch der Maschine nicht gestattet.

Das Gerät darf nicht unter extremen Raumbedingungen und auf keinen Fall außerhalb des Temperaturbereichs (- 5 °C - +50 °C) benutzt werden.

Der Benutzer hat sich an die Sicherheitsvorschriften des Installationslandes sowie an die vom gesunden Menschenverstand diktierten Regeln zu halten und sicherzustellen, daß die regelmäßigen Wartungsarbeiten vorgenommen werden.

Der Installateur, der Benutzer oder das Wartungspersonal sind verpflichtet, dem Hersteller eventuelle Mängel oder Verschleißerscheinungen mitzuteilen, welche die ursprüngliche Sicherheit der Anlage beeinträchtigen können.

Der Installateur hat die Pflicht, für die richtigen Raumbedingungen zu sorgen, um die Sicherheit und die Hygiene der Bediener und Benutzer sicherzustellen.

Für die an der Maschine montierten handelsüblichen Teile haften die jeweiligen Hersteller; die Haftung für das zur Benutzung autorisierte Personal übernimmt der Kunde.

Das Gerät ist bei Aussetzbetrieb rund um die Uhr benutzbar. Die Maschinenteile wurden für eine Dauer von mindestens 1000 Betriebsstunden konzipiert und hergestellt.

Die Betriebsdauer ist von einer sachgemäßen Reinigung und Wartung abhängig.

## 2.3 GRUNDLEGENDE HINWEISE

Das Gerät niemals mit feuchten oder nassen Händen berühren. Das Gerät nicht mit nackten Füßen benutzen. Nicht am Stromkabel oder am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Dose zu entfernen.

Das Gerät nicht den Witterungseinflüssen (wie Sonne, Regen usw.) aussetzen.

Kindern oder nicht verantwortlichen Personen ist der Gebrauch der Maschine untersagt.

Vor jedem Reinigen bzw. Wartungsvorgang das Gerät durch Herausziehen des Steckers vom Netzstrom abschalten. Keinen Wasserstrahl und keine Reinigungsmittel verwenden. Bei Defekt oder schlechtem Betrieb das Gerät ausschalten. Nicht an der Maschine hantieren.

Sollte eine Reparatur erforderlich sein, wenden Sie sich bitte ausschließlich an einen autorisierten technischen Kundendienst und verlangen Sie Original-Ersatzteile. Die Nichtbefolgung dieser Empfehlung kann die Sicherheit des Gerätes in Frage stellen.

Das Gerät nicht unnötig eingeschaltet lassen. Den Stecker aus der Dose ziehen, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

Die Öffnungen und Schlitze für die Lüftung bzw. den Wärmeabzug nicht verstopfen, und auf keinen Fall Wasser oder sonstige Flüssigkeiten in diese Öffnungen einführen. Beschädigtes Kabel unverzüglich auswechseln.

Bei laufendem Gerät niemals Löffel, Gabeln oder andere Gegenstände in den Behälter einführen, etwa um den Inhalt zu entnehmen oder sonstige Arbeiten vorzunehmen.

Die Motoreinheit bzw. den Maschinenkörper niemals unter Wasser tauchen.

Bei Standortwechsel die Maschine niemals am Kaffeebehälter anheben und sicherstellen, daß der Behälter stets auf dem Maschinenkörper fest sitzt.

Den Motor nicht ohne Kaffee laufen lassen.

Für den Fall, daß ein Fremdkörper den Motor blockiert, die Maschine unverzüglich ausschalten und sich mit einem autorisierten Kundendienstzentrum in Verbindung setzen.



### HINWEIS

**Die Maschinen sind mit Motorthermoschutz ausgestattet.**

**Wenn sich diese Vorrichtung einschaltet, darf an der Maschine nicht hantiert werden.**

**Die Maschine am Stromnetz ausschalten und vor Wiederinbetriebnahme sicherstellen daß jede Störung behoben ist.**

## 3. INSTALLATION

### 3.1 HINWEISE UND SICHERHEIT

Der Hersteller hat vernünftigerweise alle erdenklichen Sicherheitsmaßnahmen ergriffen, um die Benutzer vor jedem Schaden zu bewahren, aber die unterschiedlichen Installationsbedingungen und/oder Voraussetzungen für die Bewegung der Maschine können unkontrollierbare und nicht vorhersehbare Situationen schaffen, so daß immer mit Risiken zu rechnen ist und folgende Empfehlungen zu beachten sind:

- Die Maschine vorsichtig bewegen und darauf achten, daß sie nicht fällt.
- Die Verpackungsteile (Kartons, Zellophan, Metallklammern, Polystyrol usw.) können schneiden, verletzen oder gefährlich werden, wenn sie nicht mit Umsicht gehandhabt oder falsch gebraucht werden; nicht in Reichweite von Kindern oder nicht verantwortlichen Personen aufbewahren.
- Mängel und Störungen jeder Art sind unverzüglich dem autorisierten und für die Installation und Wartung zuständigen Fachpersonal mitzuteilen. Bevor das Gerät angeschlossen wird, ist sicherzustellen, daß die Angaben auf dem Firmenschild mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.
- Wenn Steckdose und Stecker nicht kompatibel sind, ist zu veranlassen, daß die Dose durch qualifiziertes Fachpersonal ausgewechselt wird. Der Elektriker hat auch insbesondere sicherzustellen, daß der Kabelquerschnitt der Dose für die Leistungsaufnahme des Gerätes geeignet ist.

Es wird davon abgeraten, Adapter für Mehrfachdosen und/oder Verlängerungsschnüre zu verwenden.

- Die Maschine muß geerdet werden, und die Anlage muß den im Installationsland geltenden Bestimmungen entsprechen.
- Die Verwendung von Verlängerungsschnüren oder fliegenden Kabelverbindungen ist untersagt.
- Die Installation der Maschine darf nur von autorisiertem und qualifiziertem Personal vorgenommen werden.
- Den einwandfreien Zustand der Maschinenteile prüfen. Bei Schäden oder Störungen die Installation einstellen und Ersatz anfordern.

## 4. IMBETRIEBNAHME

### 4.1 GEBRAUCHSHINWEISE

Nachdem das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wurde, den Deckel vom Behälter (1) abnehmen und Kaffeebohnen einfüllen.



### 4.2 EINSTELLEN DER MASCHINE

Zur Einstellung des Mahlvorgangs den Regulierknopf im (2) Uhrzeigersinn drehen, wenn feines Pulver gewünscht wird, und im Gegenuhrzeigersinn für eine gröbere Körnung laut Angabe auf dem Drehknopf.



### 4.3 DOSISABGABE

Um die Abgabe des Kaffeepulvers zu ermöglichen, den leeren Filterträger zu der Abgabeauslass ernähen und die entsprechende Taste in der Zwischenzeit drücken (3).

AMM Version: Beim Entspannen der Taste wird die Kaffeeabgabe gestoppt.

AMMT Version: Die Abgabe stoppt automatisch nach der programmierten Zeit.



#### 4.4 **EINSTELLUNG DER ABGABEDAUER (nur für die Version AMMT)**

Die Regulierung erfolgt durch den geeigneten Schrauben auf der Mühle.



## 5. REINIGUNG UND WARTUNG

### 5.1 HINWEISE

ZUR BEACHTUNG! Vor jedem Reinigen und Wartungsvorgang das GERÄT VOM STROMNETZ ABSCHALTEN.

Nicht am Stromkabel oder am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Dose des Netzstromes zu entfernen.

### 5.2 REINIGUNG

Mindestens einmal in der Woche muß der Behälter von den Kaffeebohnen hinterlassene Fettschicht mit einem sauberen Tuch reinigt werden. Außerdem ist den Kaffeeauslass mit einem Pinsel oder eventuell mit einem sauberen Tuch zu reinigen. Diese Reinigung ist notwendig, damit die Fettrückstände nicht ranzig werden, da diese sonst die Kaffeequalität beeinträchtigen.

Für die Reinigung des Maschinenunterteils ein feuchtes Tuch verwenden.

### 5.3 WARTUNG

ZUR BEACHTUNG! Vor jedem Reinigen und Wartungsvorgang das GERÄT VOM STROMNETZ ABSCHALTEN.

Die Wartungsarbeiten müssen von autorisiertem Fachpersonal vorgenommen werden.

Keine provisorischen Reparaturen durchführen und nur Original-Ersatzteile verwenden.

Für den einwandfreien Betrieb der Maschine sind die Mühlen von Zeit zu Zeit auszuwechseln, und zwar mindestens alle 400/500 Kg gemahlen Kaffees bei Flachmühlen.

## 6. MASCHINE AUSSER BETRIEB

Soll das Gerät außer Betrieb gesetzt werden, wird empfohlen, dieses funktionsunfähig zu machen, indem man zuerst den Stecker aus der Dose zieht und dann das Stromkabel abschneidet.

Außerdem ist es ratsam, die Geräteteile, die eine Gefahr darstellen können, unschädlich zu machen.

Die Maschine an geeignetem Ort außer Reichweite von Kindern und unverantwortlichen Personen abstellen. Für die Entsorgung die Maschine dem Lieferanten zurückgeben oder einer autorisierten Müllsammelstelle zuführen.

Umweltfreundlich vernichten.



### ACHTUNG



#### INFORMATION AN BENUTZER

Im Sinne von Art. 13 der gesetzvertretenden Rechtsverordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005, „Durchführung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG über die Verringerung

der Verwendung von gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Geräten sowie über Abfallentsorgung“.

Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ auf dem Gerät bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt gesammelt werden muss. Der Benutzer muss daher das Gerät am Ende seiner Lebensdauer in den zugelassenen Sammelstellen für getrennte Abfallsammlung von elektronischen und elektrotechnischen Abfällen beseitigen oder es dem Verkäufer zurückgeben, falls er ein ähnliches Gerät kauft, so dass ein Verhältnis 1 zu 1 entsteht. Die angemessene getrennte Abfallsammlung vor der Lieferung des alten Gerätes zu umweltfreundlichen Recycling-, Behandlungs- und Entsorgungsanlagen trägt dazu bei, eventuelle schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und unterstützt das Recycling von Stoffen, die das Gerät beinhaltet. Die unzulässige Entsorgung des Produktes hat die Verhängung einer Strafe im Sinne der gesetzvertretenden

Rechtsverordnung Nr. 22/1997 (Artikel 50 ff. der gesetzvertretenden Rechtsverordnung Nr. 22/1997) zur Folge.

